

**Задания для проведения олимпиады по французскому языку
на базе ведомственных образовательных учреждений
для учащихся 9-10 классов**

I. Задание на определение уровня фонетической компетенции:

Выберите из левой и правой колонки слова, в которых подчеркнутые буквы, диграфы и буквосочетания обозначают один и тот же звук. Запишите ответ на листе ответов, например, «1а».

- | | |
|-----------------------|---------------------|
| 1. <u>s</u> inge | a) ch <u>an</u> son |
| 2. sou <u>lign</u> er | b) <u>lymp</u> he |
| 3. b <u>e</u> lle | c) <u>lign</u> e |
| 4. t <u>em</u> ps | d) bal <u>ai</u> |
| 5. h <u>um</u> ble | e) <u>un</u> |

II. Задания на определение уровня грамматической компетенции:

A. Выберите правильный ответ. Запишите ответ на листе для ответов, например, «1а».

- Quelles sont tes idées ... cette œuvre ?
 - de
 - sur
 - à
- Il essaye ... lire ce livre, mais il ne réussit pas ... le comprendre.
 - de/de
 - à/de
 - de/à
- J'apporterai tous ces papiers ... mardi.
 -
 - en
 - à
- Qu'elle ait menti, je refuse ... croire.
 - à/y
 - d`/en
 - d`/y
- Il passe ses journées ... étudier des problèmes qui touchent ... sa spécialité.
 - pour/à
 - à/à
 - d`/à

Б. Выберите правильный ответ. Запишите ответ на листе для ответов, например, «1а».

1. Une foule ... ouvriers, la plupart en vélo, s'éloignait dans la brume.
 - a) des
 - b) de
 - c) d`

2. Sa chevelure attirait les regards: elle était rousse, crépue et ... longueur exceptionnelle.
 - a) d'une
 - b) de la
 - c) en

3. Cette femme peut t'aider, mais je pense que tu as peur de t'adresser à
 - a) y
 - b) elle
 - c) lui

4. Où sont mes journaux? –Je ne sais pas, je ne me (m') ... suis jamais intéressé.
 - a) des
 - b) y
 - c) en

5. Voilà Michel et Anne. Ce sont ... que je cherche.
 - a) eux
 - b) les
 - c) elles

В. Выберите правильный ответ. Запишите ответ на листе для ответов, например, «1а».

1. Il faisait beau. De petits nuages blancs ... le ciel bleu qu'il ... étrange de voir dans cette région.
 - a) couvraient/était
 - b) couvrissent/fut
 - c) couvrent/est

2. Ne (n') ... pas si chaudement : il ne fait pas froid dehors.
 - a) tu habilles
 - b) t'habille
 - c) habille-toi

3. Il savait bien que tu ... tout ton possible malgré la fatigue des derniers jours.
 - a) ferais
 - b) fera
 - c) feras

4. Elle ... une demi-heure, bavarde et charmante en provoquant l'attention de tous les invités.
- a) est restée
 - b) restèrent
 - c) a resté
5. Alphonse Daudet naquit en 1840 et ...en 1897.
- a) est mort
 - b) mourut
 - c) avait mort

Г. Выберите правильный ответ. Запишите ответ на листе для ответов, например, «1а».

1. Il est sorti si pâle: ... vous lui avez répondu ?
- a) que
 - b) qu'est-ce que
 - c) qu'est-ce qui
2. Il voulait savoir ... ce bouton rouge : il a commencé à étudier le schéma.
- a) à quoi sert
 - b) à quoi servait
 - c) quoi servait
3. Si vous en êtes ... informé que vos collègues, n'hésitez pas à nous téléphoner : nous vous aiderons.
- a) mieux
 - b) meilleur
 - c) moins
4. C'était la ... preuve qu'il avait eu raison, qu'il fallait rester muet.
- a) plus bonne
 - b) meilleure
 - c) mieux
5. Le film ... ils parlent a reçu la Palme d'or au festival de Cannes.
- a) qui
 - b) que
 - c) dont

III. Задания на определение уровня лексической компетенции:

- А. Выберите подходящее для данного контекста слово из предложенных вариантов. Запишите ответ на листе для ответов, например, «1а».**

1. Tu sais, je n'ai plus de travail.
 - a) Ce n'est rien.
 - b) Oh, mon pauvre. Tu n'as pas de chance.
2. Pour féliciter à l'occasion du mariage, on dit
 - a) Je suis vraiment content pour vous !
 - b) Tous mes voeux de bonheur !
3. Tu peux me ... 1 euro, s'il te plaît ?
 - a) prêter
 - b) donner
4. Les étudiants ... leur bourse tous les mois.
 - a) touchent
 - b) obtiennent
5. Entrez, je vous en ... !
 - a) prie
 - b) présente

Б. Заполните пропуски в тексте словами, данными после текста. Запишите ответ на листе для ответов, например «1а».

Location d'été : Que faire si vous avez été berné?

Réagir tout de suite, conseille M. Boiral, de la Direction de la concurrence de l'Hérault. Si les éléments du confort ou de l'environnement (1) _____, tentez la solution (2) _____ avec le locuteur.

S'il ne peut vous trouver une solution de rechange, demandez-lui (3) _____, (4) _____ de la durée de location ou (5) _____ des sanctions (6) _____ de toute personne qui, à l'occasion d'une location saisonnière, aura fourni des renseignements manifestement inexacts sur la situation du local loué, sa consistance, l'état des lieux, les éléments de confort ou l'ameublement, et qu'il risque des sanctions (7) _____ s'il a passé une annonce.

S'il fait (8) _____, établissez les preuves (témoignages, photos, ou constat d'huissier), puis avertissez (9) _____ avec accusé de réception l'Office du tourisme local ou l'organisme fédérateur du loueur ou contactez une association de défense des consommateurs. Ces organismes mèneront leur enquête et vous aideront à obtenir satisfaction. (10) _____, saisissez le tribunal. Portez plainte auprès de la Direction de la Concurrence de la consommation et de la répression des fraudes du département pour tromperie ou publicité mensongère.

Evelyne Aleyrac, « Femme actuelle », 1^{er} au 7 juillet 2012

- | | |
|----------------------|---------------------------------------|
| a) un allongement | f) une remise de prix |
| b) à l'encontre | g) pour toute publicité mensongère |
| c) à l'amiable | h) ne correspondent pas aux promesses |
| d) la sourde oreille | i) par lettre recommandée |
| e) en cas d'échec | j) la délivrance |

B. Choisissez из приведенного списка 5 слов, относящихся к теме «Catastrophes et accidents». Запишите их на листе для ответов (последовательность не имеет значения).

- | | |
|-------------------------------|--|
| 1. dépenser de grosses sommes | 10. une carte d'identité |
| 2. risque de chute de pierres | 11. emporter les blessés sur une civière |
| 3. une chaussée glissante | 12. une carte orange |
| 4. payer son loyer | 13. jouer en bourse |
| 5. gagner bien sa vie | 14. c'est bon marché |
| 6. trouver un autre emploi | 15. faire de grands gestes de détresse |
| 7. chercher un job | |
| 8. appeler au secours | |
| 9. un employé | |

V. Задания на определение уровня лингвокультурологической компетенции:

A. Подберите к каждой французской пословице эквивалент на русском языке. Запишите ответ на листе ответов, например, «1а».

- | | |
|--|---|
| 1. Il faut hurler avec les loups. | a) Сколько волка ни корми – всё в лес смотрит.
b) Волков бояться – в лес не ходить.
c) С волками жить – по-волчьи выть. |
| 2. Autant de têtes, autant d'avis. | a) Выше головы не прыгнешь.
b) Одна голова хорошо, а две – лучше.
c) Сколько людей – столько и мнений. |
| 3. Pas de nouvelles, bonnes nouvelles. | a) Отсутствие вестей – хорошая весть.
b) Новый друг лучше новых двух.
c) Новых друзей наживай, а старых не теряй. |
| 4. L'enfer est pavé de bonnes intentions. | a) Благими намерениями вымощена дорога в ад.
b) Нет худа без добра.
c) Хоть нет барыша, а слава хороша. |
| 5. Il faut tourner sept fois la langue dans sa bouche avant de parler. | a) Язык до Киева доведёт.
b) Семь пятниц на неделе.
c) Слово – не воробей, вылетит – не поймаешь. |

Б. Соотнесите начала пословиц, данные в левой колонке, с окончаниями в правой колонке. Запишите ответ на листе для ответов, например, «1а».

- | | |
|--|----------------------------------|
| 1. Toute vérité ... | a). ... pendant qu'il est chaud. |
| 2. Il ne faut pas acheter ... | b). ... et Dieu dispose. |
| 3. Paris n'a pas ... | c). ... chat en poche. |
| 4. Tout ce qui brille ... | d). ... n'est pas or. |
| 5. Au besoin ... | e). ... avant qu'on l'ait pris. |
| 6. Il faut battre le fer ... | f). ... n'est pas bonne à dire. |
| 7. Qui casse les verres ... | g). ... que jamais. |
| 8. L'homme propose ... | h). ... on connaît l'ami. |
| 9. Il ne faut pas vendre la peau de l'ours ... | i). ... les paie. |
| 10. Mieux vaut tard ... | j). ... été bâti en un jour. |

В. Соотнесите имена собственные в левой колонке с соответствующими сведениями в правой колонке. Запишите ответ на листе ответов, например, «1а».

- | | |
|---|--|
| 1. La Bretagne | a) est un fabuliste français très connu. |
| 2. Le président de la République ... | b) est à présent le premier distributeur français de biens de culture et de loisirs. |
| 3. L'équivalent de l'Oscar américain pour la France ... | c) est comme le 1 ^{er} avril en Russie. Le jour est en usage de faire une plaisanterie à ses connaissances ou à ses amis. |
| 4. Le bâtiment emblématique de Paris qui abrite le musée national d'art moderne ... | d) le pont le plus ancien à Paris. |
| 5. Pendant les élections municipales ... | e) est le centre Georges Pompidou. |
| 6. Jean de La Fontaine ... | f) qui se trouve au Louvre. |
| 7. La Bastille ... | g) est une des régions françaises. |
| 8. La France a connu ... | h) de deux assemblées: l'Assemblée nationale et le Sénat. |
| 9. En France <i>Poisson d'avril</i> ... | i) et constituent une frontière naturelle entre l'Espagne et la France et abritent aussi la principauté d'Andorre. |
| 10. Le pouvoir législatif est exercé par | j) était utilisée occasionnellement comme prison dès le règne de Louis XI. |
| 11. Le Point, un magazine, ... | k) qui a joué le rôle d'Edmond Dantès dans «Le comte de Monte Cristo». |
| 12. Seulement deux Etats du monde francophone, la France et Monaco, | l) est le César. |

13. Le Pont Neuf est ...
14. La Vénus de Milo est une célèbre sculpture grecque de la fin de l'époque hellénistique ...
15. FNAC (la Fédération nationale d'achat des cadres), créée en 1954, ...
16. On désigne par le nom de Mai 68
17. Les Pyrénées sont une chaîne montagneuse du sud-ouest de l'Europe ...
18. C'est Jean Marais ...
19. Le Figaro ...
20. Le Parlement est composé ...
- m) est un journal de presse française fondé en 1826 sous le règne de Charles X.
- n) cinq Républiques.
- o) un ensemble de mouvements et manifestations survenus en France, en mai-juin 1968, une révolte de la jeunesse étudiante parisienne, puis gagnant le monde ouvrier et pratiquement toutes les catégories de population sur l'ensemble du territoire.
- p) est élu au suffrage universel direct pour 5 ans.
- q) est un des hebdomadaires français les plus populaires.
- r) sont essentiellement unilingues.
- s) on élit le Maire de la ville.
- t) le Parlement.

V. Задания на определение уровня переводческой компетенции:

Проанализируйте текст перевода с французского языка на русский. 10 подчеркнутых мест из 20 содержат ошибки. Исправьте их. Запишите ответ на листе ответов. Например, «1» и ваш вариант перевода.

Текст оригинала

Quand Maigret arriva à l'hôtel, il comprit qu'il se passait quelque chose d'anormal. La veille, il avait dîné à une table voisine de celle de Jean Duclos.

Or, trois couverts étaient dressés sur la table ronde qui se trouvait au centre de la salle. La nappe était éblouissante, avec encore tous ses plis. Enfin il y avait trois verres par convive, ce qui, en Hollande, n'est de mise que pour une véritable cérémonie.

Dès l'entrée, le commissaire fut accueilli par l'inspecteur Pijpekamp qui s'avança vers lui la main tendue, avec

Текст перевода

Когда Мегрэ прибыл в гостиницу, он понял: что-то произошло. **(1)** Накануне он ужинал здесь за соседним столиком с Жаном Дюкло.

(2) В этот раз, круглый стол в центре зала был накрыт на три персоны. На ослепительной белизны скатерти еще даже не успели расправиться складки. И наконец, перед каждым прибором стояло три бокала, **(3)** что в Голландии не используется даже на торжествах самого высокого уровня.

У входа комиссара встретил инспектор Пейпекамп, **(4)** который подошел к нему с протянутой рукой и улыбкой

un sourire d'homme qui a préparé une heureuse surprise.

Il était en tenue de gala! Il était rasé de près. Il devait sortir des mains du coiffeur, car il répandait encore une odeur de lotion à la violette.

Plus terne, Jean Duclos se tenait derrière lui, l'air ennuyé.

– Vous m'excuserez, mon cher collègue... J'aurais dû vous prévenir ce matin... J'aimerais vous recevoir chez moi, mais j'habite Groningen et je suis célibataire... Alors, je me suis permis de vous inviter à déjeuner ici même!... Oh! un petit déjeuner sans cérémonie.

Et tout en prononçant ces derniers mots il regardait les couverts, les cristaux, et attendait évidemment des protestations de Maigret. Mais ils ne vinrent pas.

– J'ai pensé que, puisque le professeur est votre compatriote, vous seriez content de...

– Très bien! Très bien! dit le commissaire. Vous permettez que j'aie me laver les mains? Il le fit lentement, l'air grognon, dans le petit lavabo adjacent. La cuisine était proche et il entendait une rumeur affairée, des heurts de plats et de casseroles.

Quand il rentra dans la salle, Pijpekamp versait lui-même du porto dans des verres et murmurait avec un sourire ravi: «Comme en France, n'est-ce pas?... Santé, mon cher collègue!»

Il était touchant de bonne volonté. Il s'appliquait à trouver des formules raffinées, à se montrer homme du monde jusqu'au bout des ongles.

– J'aurais dû déjà hier vous inviter...

человека, приготовившего какой-то забавный сюрприз.

Он был при всем параде, (5) побрился недалеко отсюда, он распространял аромат фиалкового лосьона, видимо, только что от парикмахера.

Позади него со скучающим видом скромно стоял Жан Дюкло.

– (6) Простите меня, дорогой коллега, мне следовало бы предупредить Вас утром. Я был бы счастлив принять Вас у себя дома, но я живу в Гронингене, и к тому же холостяк, поэтому позволил себе пригласить Вас на обед сюда. О, скромный обед, без всяких церемоний!

(7) Последние слова он договаривал, оглядывая приборы, хрусталь и, очевидно, ожидая возражения со стороны Мегрэ. (8) Но они не пришли.

(9)– И я подумал, поскольку профессор ваш соотечественник, Вам было бы приятно ...

– Отлично! Отлично! – прервал комиссар. Я вымою руки, не возражаете? (10) Он мылся не спеша, что-то ворча, в маленькой туалетной комнате по соседству с кухней, откуда слышались суетливая возня, звон тарелок и кастрюль.

(11) Когда он вошел в зал, Пейпекамп с довольной улыбкой сам разливал по бокалам портвейн, приговаривая: «Как во Франции, правда? Ваше здоровье, дорогой коллега!»

(12) Он был трогателен в своей доброй воле, старался найти изящные выражения, (13) показать себя человеком светским до кончиков ногтей.

– Следовало бы пригласить Вас еще

Mais j'ai été tellement... comment vous dites?... secoué par cette affaire... Vous avez trouvé quelque chose?...
– Rien!

вчера, но я был настолько..., как вам сказать?... потрясен случившимся... Вам что-нибудь уже известно?
– Ничего.

Il y eut un éclair dans les prunelles du Hollandais et Maigret pensa: «Toi, mon petit bonhomme, tu a une victoire à m'annoncer et tu vas me sortir ça au dessert... A moins que tu n'aies pas la patience d'attendre jusque-là...». Il ne se trompait pas.

(14) В зрачках голландца появилась молния, и Мегрэ подумал: «Ты сгораешь от нетерпения похвастаться своей победой, приятель, и ты выложишь мне все за десертом, если не раньше». Он не ошибся.

On servit d'abord de la soupe aux tomates, en même temps qu'un saint-émilion sucré à en donner mal au cœur, manifestement tripoté pour l'exportation. «Santé!...»

(15) Сначала подали суп с томатами одновременно со сладким до боли в сердце «сент-эмильоном»¹, явно предназначенным на экспорт. «Ваше здоровье!»

Brave Pijpekamp! Il faisait tout son possible et même plus que son possible! Et Maigret n'avait pas l'air de s'en apercevoir!

Славный Пейпекамп! Он делал всё возможное и даже больше! (16) А Мегрэ, казалось, ничего этого не замечал.

– En Hollande, on ne boit jamais en mangeant... Seulement après... Le soir, dans les grandes réunions, un petit verre de vin avec le cigare... On ne met pas de pain à table non plus...

– (17) В Голландии во время еды никогда не пьют. Только после. Вечером, на важных встречах, стаканчик вина с сигарой... И никогда не ставят на стол хлеб.

Et il louchait vers le plat de pain qu'il avait commandé. Même le porto, qu'il avait choisi en remplacement du genièvre national!

(18) Пейпекамп косился на тарелку с хлебом, который принесли по его просьбе, и вдобавок на портвейн, заказанный им вместо традиционного джина.

Est-ce qu'on peut faire mieux? Il en était tout rose! Il regardait la bouteille de vin doré avec attendrissement. Jean Duclos mangeait en pensant à autre chose.

Разве можно устроить лучше? (19) Он был весь розовый, поглядывая с умилением на бутылку золотистого вина. А Жан Дюкло ел, думая совсем о другом.

Et Pijpekamp eût tellement voulu mettre de l'entrain, de la gaieté, créer autour de ce déjeuner une atmosphère de folie, de vraie bombe à la française!

Пейпекампу так хотелось придать обеде живость, веселость, (20) создать вокруг атмосферу безумства настоящую французскую бомбу!

Georges Simenon «Un crime en Hollande» (Commissaire Maigret); chapitre 7

¹ разновидность бордоского вина

VI. Творческое задание

*Составьте по картинкам рассказ (минимальный объем 200 слов).
Озаглавьте рассказ.*

